

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift

**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik

**Band:** 33 (1971)

**Heft:** 12

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Der neue 2-Schar-Pflug von Menzi

Eine vollständig  
neue Ohrenverstellung

Mit einer ganz neuen, erstaunlichen, halb-automatischen Wendevorrichtung.

## Hydraulische Wenderegulierung:

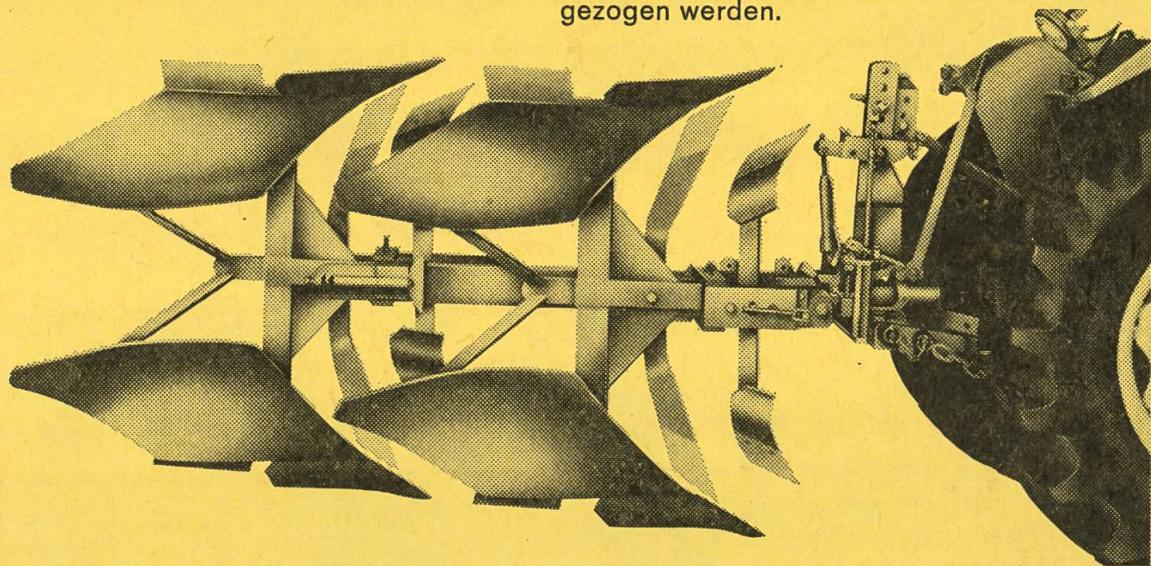
Kleinster Kraftaufwand beim Bedienen des Wendehebels.

Wendet absolut sicher in jeder Lage, bei jeder Einstellung, ob Erde am Pflug haftet oder nicht.

Wendet absolut ruhig und schlagfrei in jeder Lage, bei jeder Einstellung dank der hydraulischen Wenderegulierung.

Diese einfache, verblüffende Lösung des Wendeproblems entspricht den höchsten Ansprüchen der Landwirte und ist zum Patent angemeldet.

Die Neigung des Pfluges kann nun genau so einfach wie der Anzug, durch Drehung eines Spindelhebels, verstellt werden. Es wird kein Schraubenschlüssel mehr benötigt, es müssen keine Schrauben gelöst und wieder angezogen werden.



## Verstärkte und vergrösserte Modelle

Mit unseren neuen, vergrösserten und verstärkten Modellen können wir nun das reichhaltigste Angebot an 2-Scharpflügen aufweisen. Für jeden Traktor, für jedes Gelände, für jeden Anspruch den richtigen Pflug.

Modelle: von 400 bis 700 kg Gewicht  
von 130 bis 150 cm Höhe  
von 85 bis 100 cm Längsabstand  
der Scharen.

Natürlich bauen wir auch noch die bewährten 1-Schar-Winkelplüge, geeignet für alle Bodenverhältnisse, für extreme Hanglagen bis 40 % genau so gut wie für ebenes Gelände.

Dazu kommt unser äusserst robustes und technisch einwandfreies System der vollhydraulischen 2- und mehrscharigen Wendepflüge, die ebenfalls in allen Grössen und Gewichtsklassen hergestellt werden.

Wenn Sie sich mit der Anschaffung eines Pfluges beschäftigen, zögern Sie nicht, uns zu einer unverbindlichen Vorführung aufzubieten. Sie werden überrascht sein, was Menzi mit seinem neuen Pflugprogramm alles zu bieten hat.

Für jeden Traktor, für jedes Gelände, für alle Ansprüche den richtigen Pflug.



**H. Menzi**  
Pflugfabrik

8303 Baltenswil / Bassersdorf  
Telefon (051) 93 51 23

# Sich abschrecken lassen von einem günstigen Preis?



Nein, und vor allem dann nicht, wenn es um den Kemper MAISWOLF geht. Denn hier ist der Preis durch die ganz neuartige, überaus einfache Konstruktion begründet: Der Einzug wird nicht durch ein kompliziertes System von Ketten bewerkstellt, sondern – viel einfacher – mit Einzugschnecken. Stehend wird der Stengel gemäht und auf Schnittlängen von 7, 11 oder 15 mm gehäckselt. Es gibt an der ganzen Maschine nur einen Schmiernippel. Alles was Schmierung braucht – ausgenommen eben diese einzige Schmierstelle – wird vom zentralen Ölbad aus versorgt. Und dann das geringe Gewicht! Die 290 kg des MAISWOLF werden Ihrem Traktor nie Schwierigkeiten machen.

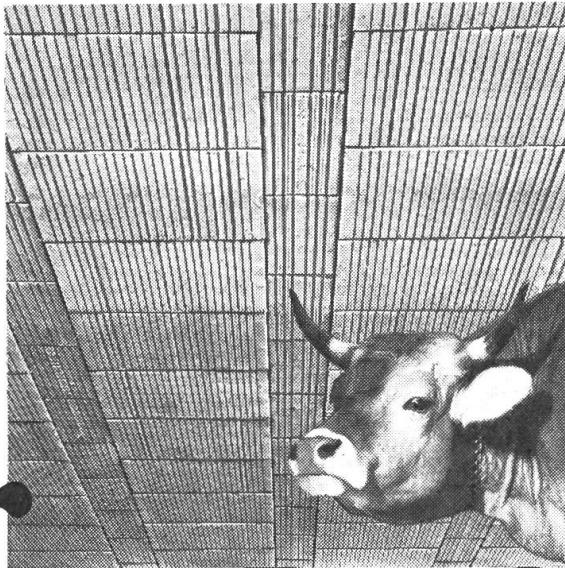
## auch punkto Leistung

hat der MAISWOLF alle Erwartungen übertroffen. Er bleibt selbst einem 60-PS-Traktor nichts schuldig, und über das saubere, schmackhafte Futter, das er liefert, hört man nur ein Lob.

Ausschneiden und in offenem Umschlag mit 10 Rp frankiert einsenden an Aebi & Co AG  
Maschinenfabrik, 3400 Burgdorf, Telefon 034 2 33 01.  
Schicken Sie mir unverbindlich Prospekt, Preisliste und Referenzen über den  
Kemper-MAISWOLF.

Adresse:

**AEBI**



# Der gesunde Stall



**mit einer wärmeisolierenden Prenorm-Decke mit einheitlicher Ton-Untersicht**

Das Raumklima und die hygienischen Verhältnisse eines Stalles sollen so gestaltet werden, dass sie dem Gedeihen der Tiere förderlich sind. Die beste Voraussetzung, um diese Forderungen zu erfüllen, bietet die Prenorm-Betonbalkendecke.

Prenorm-Decken haben eine gute Wärmeisolation und eine einheitliche, saubere Ton-Untersicht. Sie sind schalungsfrei (Unterspriessung nur bei Spannweiten über 3 m erforderlich) und haben ein geringes Eigengewicht. Sie können einfach, sauber und wirtschaftlich verlegt werden.

Prenorm-Decken sind feuersicher und frei von Schwitzwasser. Durch freie Wahl der Deckenstärke ist die wirtschaftliche Ausführung in bezug auf Nutzlasten und Spannweiten bestens gewährleistet.

Für ganz speziell hohe Ansprüche steht die Prenorm-Wi-Klimadecke zur Verfügung. Dieses Deckensystem ermöglicht eine zufreie und regulierbare Frischluftzufuhr.

# prenorm

Betonbalkendecke

- COUPON bitte einsenden an  
Zürcher Ziegeleien, Postfach  
8021 Zürich

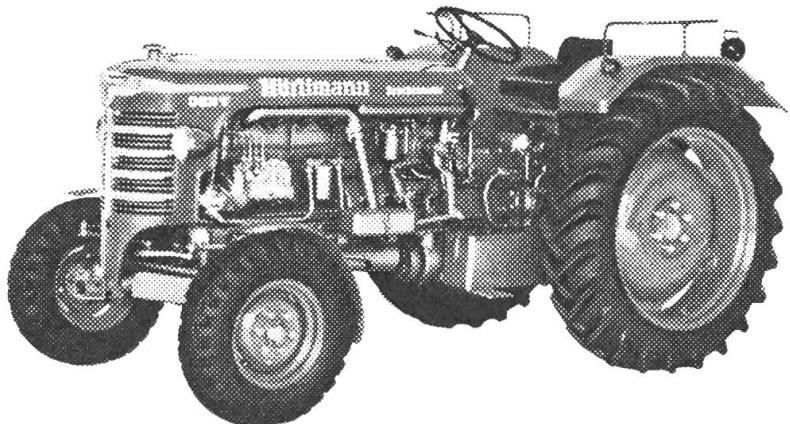
Ich wünsche Prospektmaterial

Ich wünsche unverbindliche  
Beratung  
(Gewünschtes bitte ankreuzen)

Absender \_\_\_\_\_

Ort (PLZ) \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_



## **Die neuen Modelle der Hürlimann-Traktoren**

<b>D-95</b>	<b>45 PS</b>
<b>D-110</b>	<b>55 PS</b>
<b>D-115</b>	<b>55 PS</b>
<b>D-150</b>	<b>62 PS</b>
<b>D-200</b>	<b>70 PS</b>
<b>D-210</b>	<b>77 PS</b>

Wahlweise mit: 12-Gang-Standard-Getriebe  
oder 18-Gang-Synchromatic-Getriebe  
(alle 18 Gänge vollsynchrosynchriert)

Motorabhängige Zapfwelle mit 540 U/min. + 1000 U/min.  
Gangabhängige Zapfwelle für Triebachsanhänger  
(bei den SYNCHROMATIC-Traktoren ist die Zapfwelle  
während der Fahrt und unter Last schaltbar)

Verlangen Sie bitte unverbindlich Prospekte!

# **Hürlimann**

**Traktoren- und Motorenwerk, 9500 Wil**  
**Telefon 073 - 22 11 44**

# Kolbenmaisernte Kolbenmaissilage



## Die Maisanbauflächen wachsen weiter

Der CMP 6 Maispflücker von Rivierre-Casalis und Traktor ergeben zusammen einen sehr wendigen selbstfahrenden Maispflücker der eine Mechanisierung der Maisernte auch bei schwierigen und feuchten Bodenverhältnissen ermöglicht.

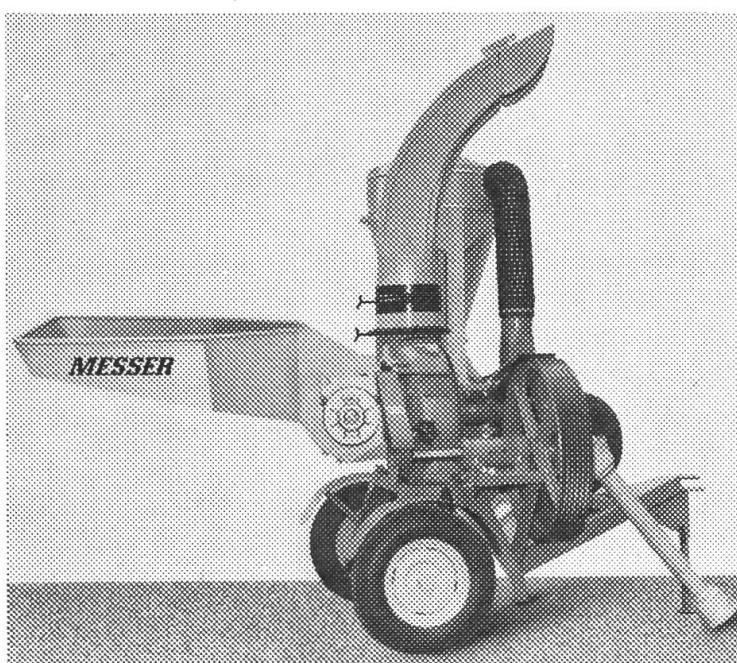
Alle Arbeitsvorgänge können mühelos vom Traktorfahrersitz überwacht werden. Die speziell langen Pflückeralzen und vorstehenden Pflückerketten ermöglichen auch eine Kolbenernte bei liegendem Mais. Kolbentankinhalt 1,8 m<sup>3</sup>

Durch seine außergewöhnliche Konzeption und seine robuste Konstruktion kann mit dem aufgesattelten Maispflücker CMP 6 eine hohe Ernteleistung erzielt werden.

Auf dem Gebiet der Körner- und Kolbenmaissilage können wir Ihnen einiges bieten.

MESSEN liefert 4 verschiedene Größen Körner- und Kolbenmaismühlen zum Vermahlen und Einsilieren von Mais für Elektromotoren ab 3 PS bis 30 PS und mit Zapfwellenantrieb bis 110 PS.

Die größeren Modelle sind für Traktorzug gebaut.

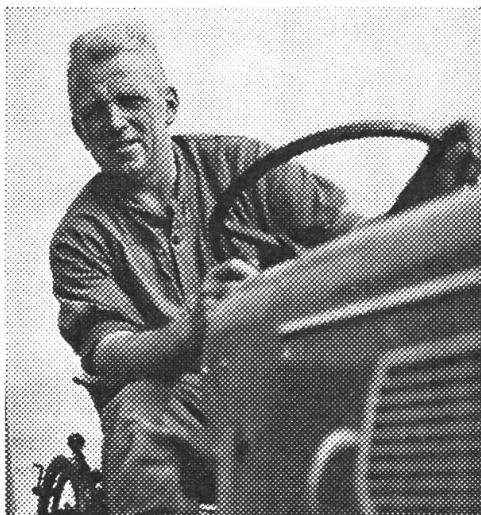


**MESSEN-Maschinen —**  
**Neuzeitliche Maschinen für**  
**wirtschaftliche Ernte**

**Ernst Messer AG**  
**4450 Sissach BL**  
**Tel. 061 - 85 23 21**



# **die zuverlässigen Markenprodukte mit der maximalen Schmierkraft!**



**AGROLA Universal-Traktorenöl**  
HD S-1, SAE 20W-30, für Motor, Getriebe  
und Hydraulik, für Sommer und Winter

nur Fr. **2.70** per Liter  
in der 20-l-Kanne (18 kg netto)

**AGROLA Universal-Lithiumfett**  
das hochschmierfähige Einheitsfett für den  
ganzen Maschinen- und Fahrzeugpark

nur Fr. **4.35** per Kilo im 4,5-kg-Kessel  
**bei der Landw. Genossenschaft**

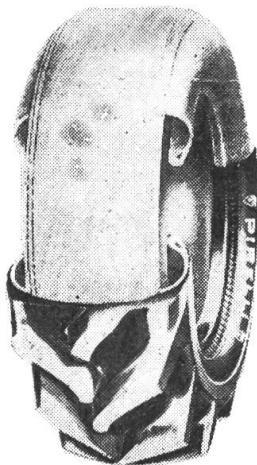
# **Profitieren Sie!**

# **EIN WICHTIGER FAKTOR FÜR DEN TRAKTOR**

Der CINTURATO AGRICOLO ist leistungsfähiger und wirtschaftlicher. Die Gürtelbauweise mit flexibler Karkasse bietet spürbare Vorteile: breitere Bodenaufstandsfläche, also besseres Anpassen an alle Bodenverhältnisse. Die besondere Konstruktion bewirkt zahnradähnliches Abrollen und bessere Zugkraftübertragung. Kleiner Rollwiderstand – weniger Kraftstoffverbrauch – höhere Durch verbesserung des Fahrers

## **CINTURATO**

Fahrkomfort Scho-  
und des Fahrzeugs.



**PIRELLI**

**Neu!**

# Ein kräftiges Gespann

überdimensioniert  
preisgünstig



Auf jahrelanger, tausendfacher Erfahrung aufgebaut, entstanden diese neuzeitlichen Maschinen. – Gebaut für den harten – auch überbetrieblichen Einsatz!

Bei einer Neuanschaffung sollten Sie sich über unsere Mistzetter (in 6 verschiedenen Grössen) und unsere Mistladekrane informieren.

Wir bieten Vorteile, die auch Sie überzeugen.

**Agrar**

Fabrik landwirtschaftlicher  
Maschinen AG, 9500 Wil  
Telefon 073/220122

Senden Sie mir den Prospekt  
vom Mistladekran/Miszetter.

Name: \_\_\_\_\_

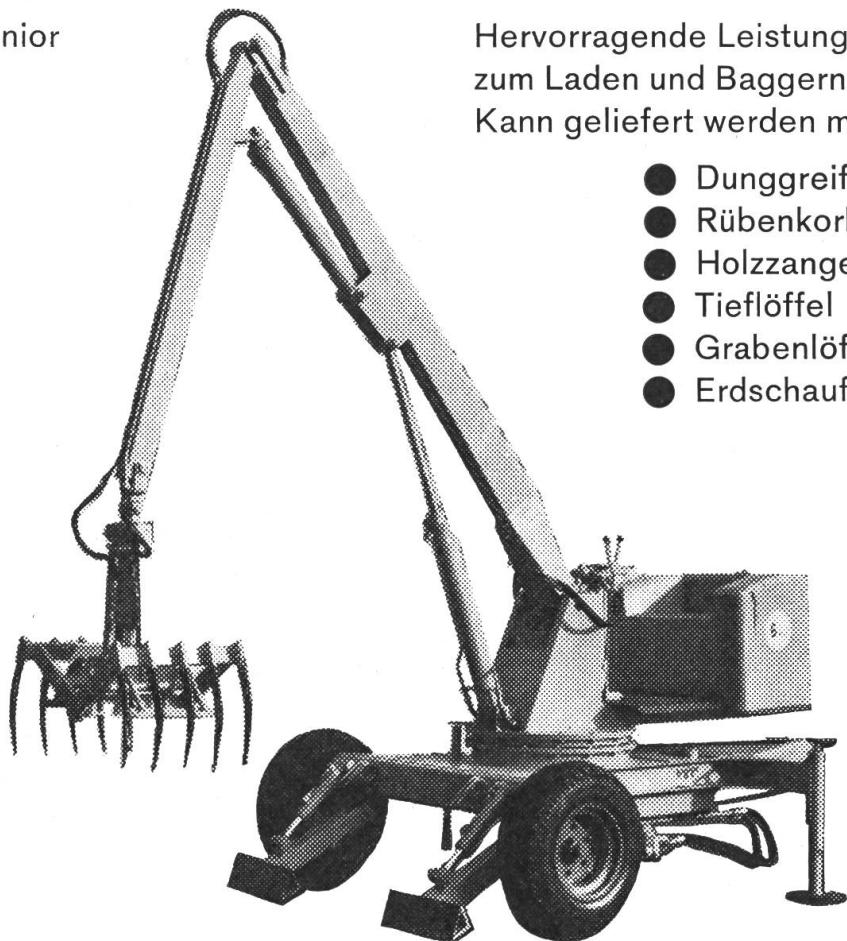
Adresse: \_\_\_\_\_

Diese Maschine ist an der OLMA an unserem Stand, Halle 6, ausgestellt.

# Krüger-Hydrauliklader

5 verschiedene Grössen und Typen / Ein- und Zweiachser  
Für jeden Betrieb die richtige Maschine

Hecklader Junior  
schon ab  
Fr. 3950.—



Hervorragende Leistung  
zum Laden und Baggern.  
Kann geliefert werden mit:

- Dunggreifer
- Rübenkorb
- Holzzange
- Tieflöffel
- Grabenlöffel
- Erdschaufel

**Krüger** seit 10 Jahren spezialisiert auf Hydrauliklader.

**Krüger** seit 10 Jahren der meistgekaufte Hydrauliklader **in der Schweiz**. Führend in Leistung und Qualität — z. B. **Typ S hebt 900 kg am gestreckten Arm, ca. 2000 kg am halben Arm, greift 5,5 m weit und steht beim Laden «bockstill».** — Grosse Kraftreserve und deshalb längere Lebensdauer.

Generalvertretung für die Schweiz:

Gebr.



8174 Stadel ZH  
Tel. 051 / 94 21 39

**Verkaufs- und Servicestellen:**

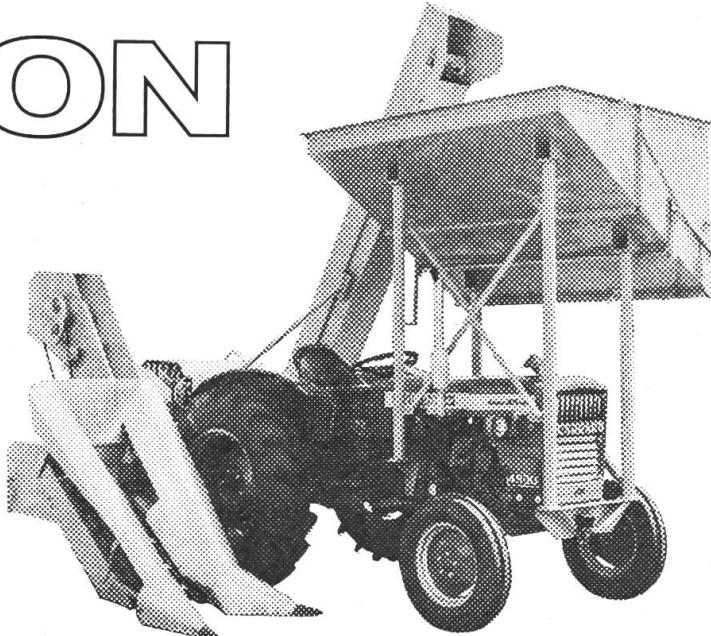
Ernst Straub AG, Koppigen BE; Gerber & Reinmann AG, Schwarzhäusern BE; Weber & Hofmann, Rümligen BE; Max Berger & Söhne, Büren SO; Walter Zanger, Wetzikon ZH; Max Dürr, Gossau SG; Alfred Honegger, Zizers GR; Andreas Dachauer, Küblis GR.

**Einige Gebietsvertretungen noch frei!**

# MAIS-KOLBENERNTER

# MAISPFLÜCK-DRESCHER

## RICHON



RICHON ist in Europa das führende Unternehmen für Mais-Erntemaschinen. Maispflück-Entliescher (corn-picker) und Maispflück-Drescher (corn-sheller) aufgesattelt oder gezogene Ausführung für jede Betriebsgrösse.

Mais-Silage wird durch das MENGELE-Programm erweitert: Maishäcksler Mais-Blitz, Einachs-Automatikwagen AWE-4, Einachskipper, Häcksel-Abladegebläse HG-2 und automatische Fütterungswagen.

Unser Mais-Programm bietet Ihnen zweifellos Vorteile ohne Gleichen. Für jeden Ernteeinsatz, alle Maschinen aufeinander abgestimmt. Unsere Spezialisten beraten Sie gerne.

-----  
Ich bitte um Zusendung von Prospekt und Preisliste von :

- |   |   |  |
|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> Mais-Kolbenernter    | <input type="checkbox"/> Maishäcksler   | <input type="checkbox"/> Maisschrotter   |
| <input type="checkbox"/> Maispflück-Drescher  | <input type="checkbox"/> Automatikwagen | <input type="checkbox"/> Abladegebläse   |
| <input type="checkbox"/> Mais-Dreschmaschinen | <input type="checkbox"/> Einachskipper  | <input type="checkbox"/> Fütterungswagen |



Name/Vorname .....

PLZ/Ort .....

**ROBERT FAVRE**

LANDMASCHINEN  
1530 Payerne Tel. (037) 61 14 94



HW-220  
HW 230  
HW-240

## ZWEISCHARPFLÜGE

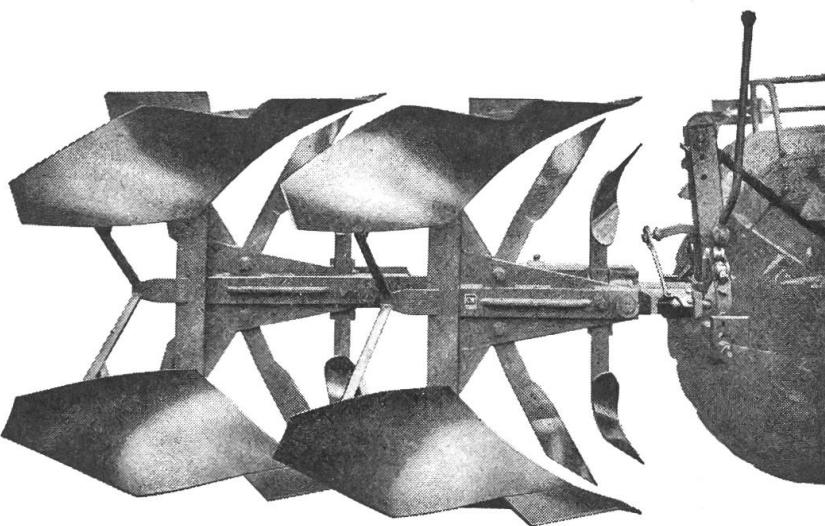
sind leichtzügiger  
und arbeiten besser

Tausendfachbewährte,  
unübertrifftene halbauto-  
matische Wendevorrich-  
tung. Grosser Durchlass  
zwischen den Pflug-  
körpern. Beide Furchen  
in der Breite genau ein-  
stellbar. Riestern aus  
chromlegiertem Panzer-  
stahl, gegen Abnutzung  
besonders widerstands-  
fähig. Zuverlässige Bruch-  
sicherungen.

Die OTT-Zweischarpflüge sind einfach zu regulieren, sehr robust gebaut und vorbild-  
lich in der Arbeitsleistung. Sie sind eines der besten Bodenbearbeitungsgeräte für den  
modernen Landwirt.

Wir liefern auch Winkelpflüge WD-K 69 sowie Dreischarpflüge mit hydraulischer und  
halbautomatischer Wendevorrichtung. Verlangen Sie bitte Offerte oder unverbindliche  
Vorführung.

Fabrikvertreter für die Ostschweiz: H. Feurer, Marchsteinstr., 5115 Möriken AG, Telefon (064) 53 11 33



**GEBRÜDER OTT AG MASCHINENFABRIK WORB**

Telefon (031) 83 05 11



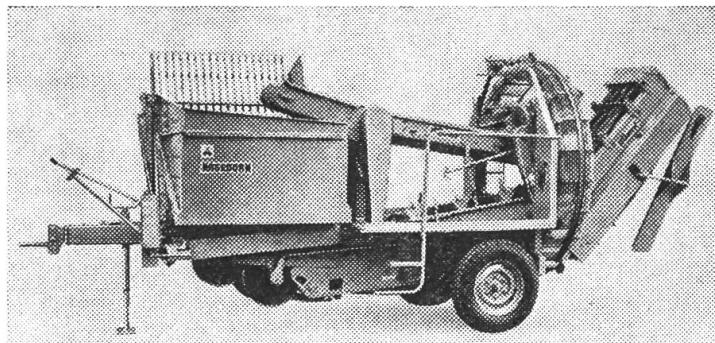
## Internationale Spitzenklasse

**HAGE-  
DORN**

**Wisen**

**6 Kaufgründe  
für den  
Sammelroder**

**Wisen**



- Mehr Leistung durch ausgereifte Technik.
- Höchste Zuverlässigkeit durch sichere Funktion.
- Hohe Produktivität durch ständige Einsatzbereitschaft.
- Lange Lebensdauer durch verschleißarme Werkstoffe.
- Einfache Handhabung durch übersichtliche Bauweise.
- Vereinfachte Wartung durch sinnvolle Konstruktion.

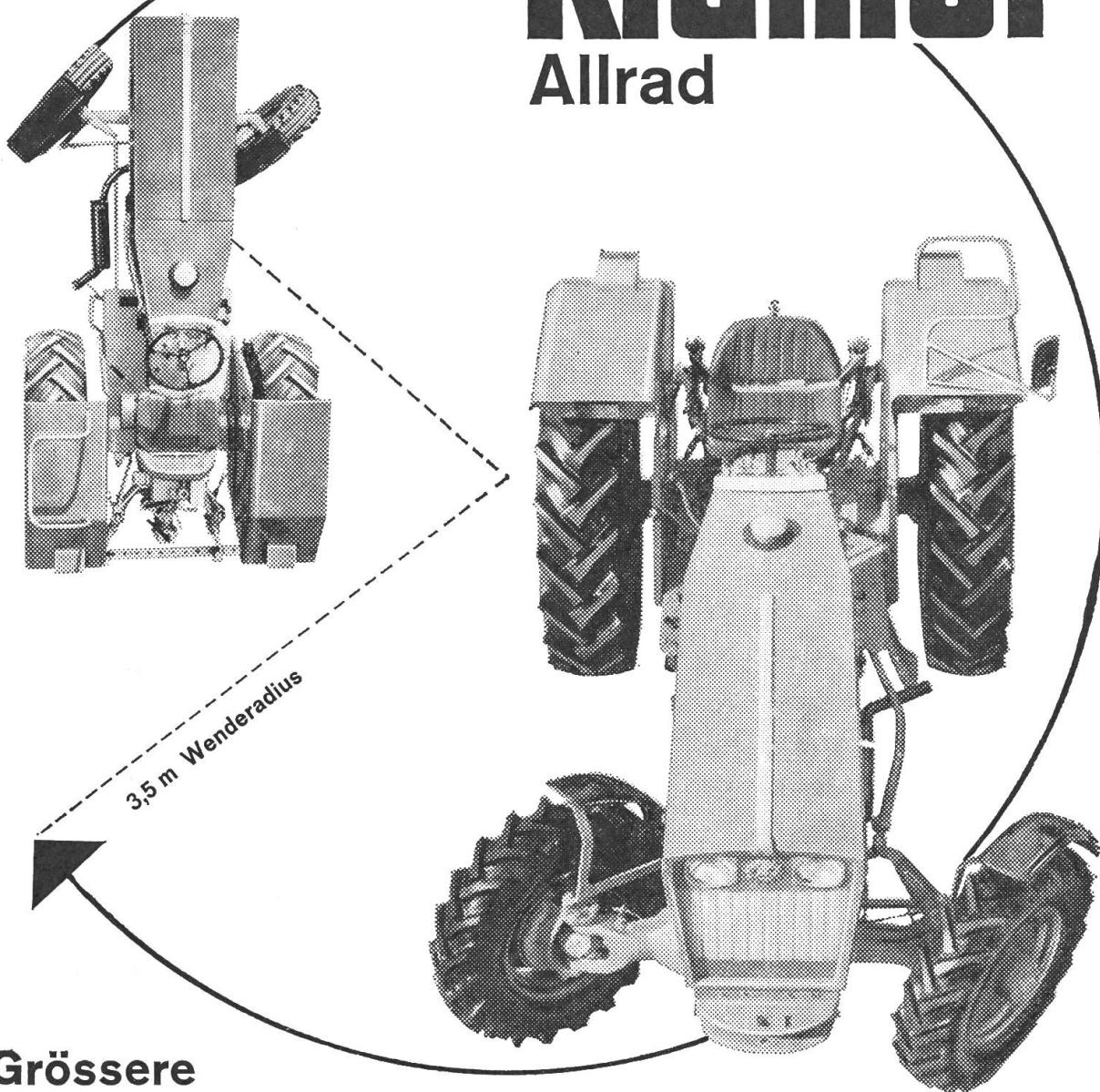
**WISENT Sammelroder  
optimale Technik – wirtschaftlich gelöst.**

Generalvertreter:

**A. Müller, Maschinenfabrik, 4112 Bättwil bei Basel Tel. (061) 75 11 11**

# Kramer

## Allrad



### Grössere Leistung und hohe Qualität

Der neue Kramer-Allrad kann die Zugkraft bis um 30% steigern. Der sehr grosse Lenkeinschlag von 60° bringt äusserste Wendigkeit bei knappstem Raum. Verblüffend einfach ist das Synchron-Lastschalt-Wendegetriebe zu bedienen. Einzigartig gelöst ist die oelhydraulische Vierradbremse und Einzelradbremse mit Vorwählung, ein wichtiger Faktor zur Unfallbekämpfung. Im Kramer-Traktor findet der Praktiker seine Wünsche erfüllt.

Generalvertretung:

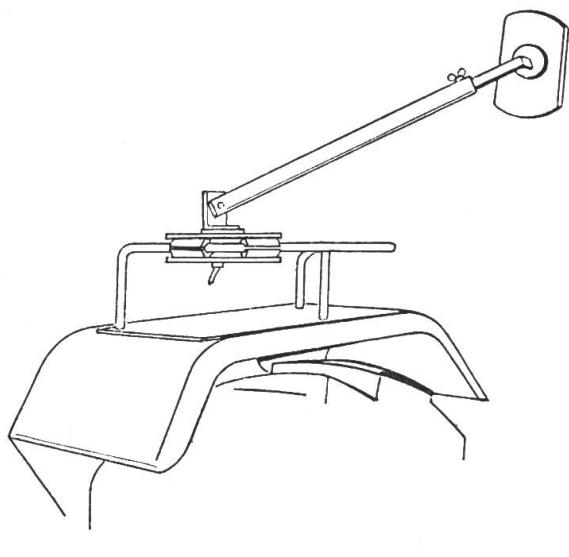
**W. MAHLER**  
8912 OBFELDEN TEL. 01 99 41 91

Filialbetriebe:

3034 Murzelen BE,  
Tel. (031) 82 09 34

1523 Granges près  
Marnand, (037) 64 12 20

# ARGUS II



## Der neue Traktor-Rückblickspiegel

Verstellbar bis 2,50 m Ladebreite

Kann in wenigen Augenblicken montiert und demontiert werden.

Mit Klauenbefestigung für rechtwinklige Sitzgeländer Fr. 75.—

Mit Schienenbefestigung für übrige Typen Fr. 80.—

Mitglieder des SVLT erhalten  
5 Franken Rückvergütung.

Auslieferungsstelle: 8570 Weinfelden,  
Austrasse 8  
Telefon 072 - 5 12 94 oder (073) 45 12 94



## Für alle Ihre Versicherungsfragen

Die Waadt-Unfall ist die Vertrauensgesellschaft des Schweizerischen Verbandes für Landtechnik - SVLT (vormals Schweiz. Traktorverband).

Agenturen in der ganzen Schweiz

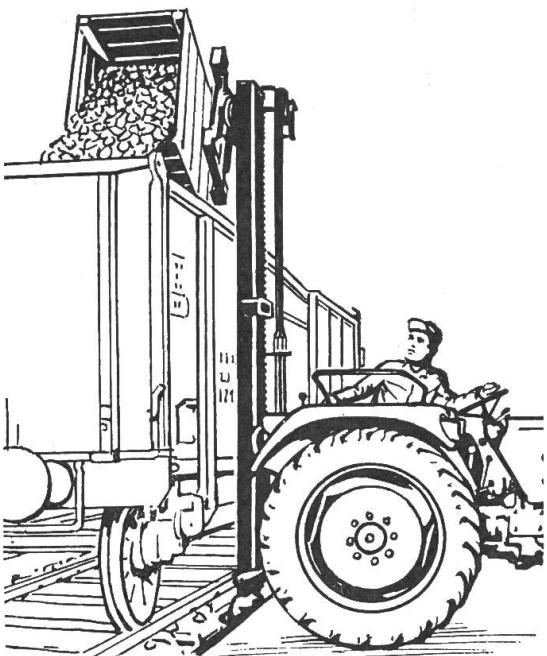
Die Nr. 15/71 erscheint am 4. Dezember 1971

**Schluss der Inseratenannahme ist am 12. November 1971**

Hofmann-Annoncen, 8163 Obersteinmaur ZH, Tel. (051) 94 19 22 - 23

## «DER TRAKTOR und die Landmaschine»

Administration: Sekretariat des Schweiz. Verbandes für Landtechnik - SVLT, Altenburgerstr. 25, 5200 Brugg/AG, Tel. (056) 41 20 22, Postcheck 80 - 32608 Zürich — Postadresse «Der Traktor und die Landmaschine», Postfach 210, 5200 Brugg/AG. — Inseratenregie: Hofmann-Annoncen, 8163 Obersteinmaur/ZH — Telefon (051) 94 19 22 - 23. Erscheint jährlich 15 Mal. Abonnementspreis Fr. 13.50. Verbandsmitglieder erhalten die Zeitschrift gratis zugestellt. Druck: Schill & Cie. AG, 6000 Luzern.  
Abdruck verboten.



Unsere Mitarbeiter in der Deutschschweiz:  
**Walter Pfanner, 3250 Lyss BE,**  
Telefon (032) 84 13 79  
**Christian Moser, 2943 Vendlincourt BE,**  
Telefon (066) 74 46 89  
**Walter Gerber, 3324 Hindelbank BE,**  
Telefon (034) 3 83 08  
**Roland Baumgartner, 8157 Dielsdorf ZH,**  
Telefon (01) 94 06 46

## Mit dem



## Hubstapler

können Sie

- ↑ auf 3 m heben
- ↔ seitenschieben
- Paloxen auskippen  
(360° beidseitig)
- ▽ Die Neigung verstellen

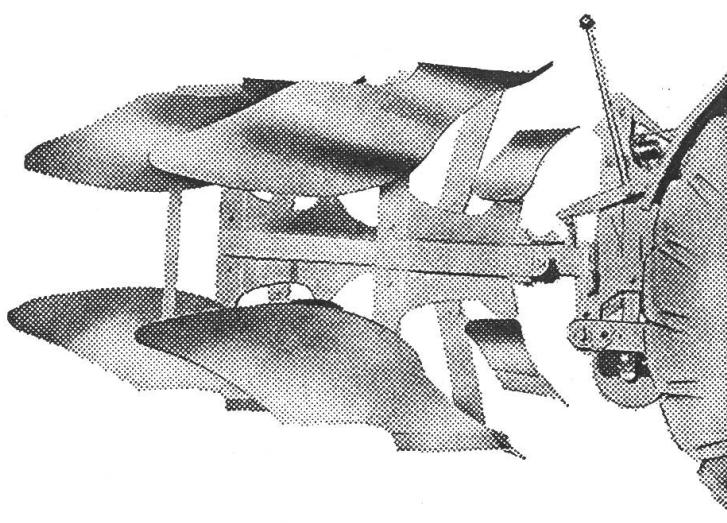
Alles mit 1000 kg Belastung  
und ohne Mühe.

## HARUWY

Fabrique de machines agricoles

Hans-Rudolf WYSS, Vernand  
CH-1032 ROMANEL sur Lausanne

## Zweischarpfplug «LA ROYALE»



für starke Traktoren

immer mehr leistungsfähig  
immer mehr verstärkt  
immer mehr widerstandsfähig

**PAUL HENRIOD GmbH.**  
**1040 ECHALLENS VD**  
Telefon (021) 81 18 81 / 82

Pflugfabrik —  
Landmaschinen

Niederlassung: 1562 Corcelles b/Payerne, Telefon (037) 61 42 50

# **FIAT 450**

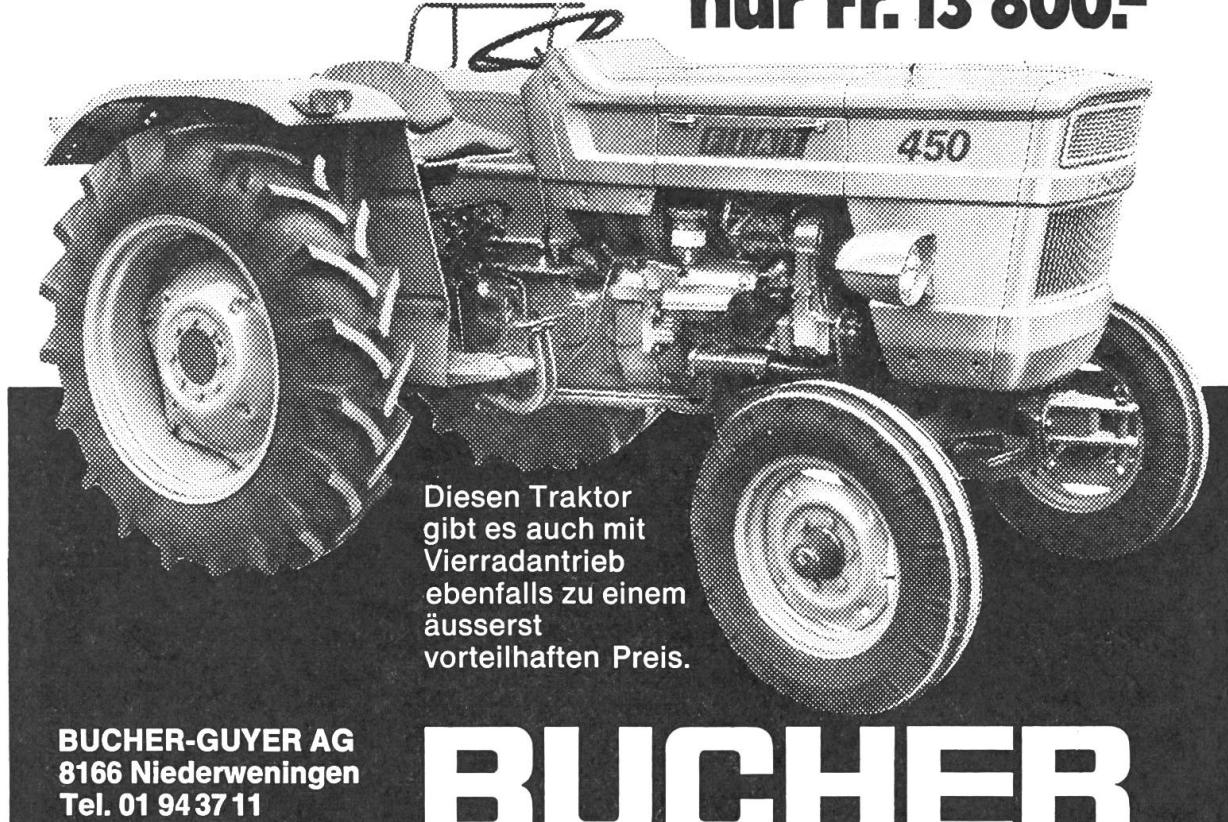
## **Das Angebot des Jahres ...ein unübertreffliches Leistungs-Preis-Verhältnis:**

Es ist ein moderner Traktor mit einem 46 PS-Dieselmotor, sehr sparsam im Brennstoffverbrauch, mit angenehmer Laufruhe, elastischer Leistungsabgabe und grosser Startsicherheit auch bei kaltem Wetter. Sicherheitsanlasser · Alternator ·

Leichtschaltgetriebe mit teilsynchronisierten Gängen · Massive Aussenritzel · Doppelkupplung · Differentialsperrre mit Fussbedienung und automatischer Ausschaltung · Leistungsstarke Einhebel-

Regelhydraulik mit Lage- und Zugkraftsteuerung · Radspur vorn und hinten 8fach verstellbar · Komfortabler Gesundheitssitz · Höhenverstellbare Ackerplatte · Höhenverstellbares Zugmaul.

**Das alles zum  
erstaunlich vorteilhaften Preis von  
nur Fr. 13'800.-**



**BUCHER-GUYER AG**  
8166 Niederweningen  
Tel. 01 943711

# **BUCHER**

Adresse \_\_\_\_\_

**COUPON**

Schicken Sie mir unverbindlich die Unterlagen über die neuen FIAT-Traktoren